



شبكة المعلومات الجامعية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



شبكة المعلومات الجامعية
@ ASUNET



شبكة المعلومات الجامعية التوثيق الالكتروني والميكروفيلم



شبكة المعلومات الجامعية

جامعة عين شمس

التوثيق الالكتروني والميكرو فيلم

قسم

نقسم بالله العظيم أن المادة التي تم توثيقها وتسجيلها
علي هذه الأفلام قد أعدت دون أية تغيرات



يجب أن

تحفظ هذه الأفلام بعيدا عن الغبار

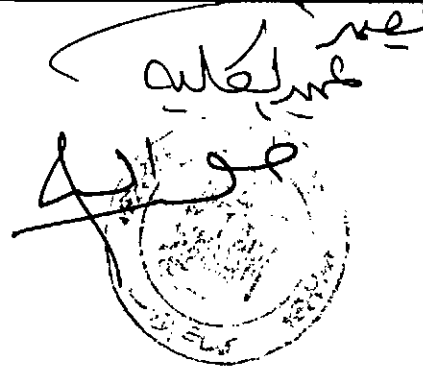
في درجة حرارة من ١٥-٢٥ مئوية ورطوبة نسبية من ٢٠-٤٠%

To be Kept away from Dust in Dry Cool place of
15-25- c and relative humidity 20-40%

بعض الوثائق الأصلية تالفة

بالرسالة صفحات لم ترد بالاصل

جامعة طنطا
فakulté des Lettres
Département de Français



La pragmatique linguistique et le discours théâtral de Jean Genet

٤١٥٧

"étude linguistique"

Thèse de doctorat présentée par

Amgad El-Zarif Atta Hassan

Maître assistant à la Faculté de Pédagogie à El-Arich
Université de Canal de Suez

Sous la direction de

M. le professeur

Ahmed Mohammed Fahmy

Professeur émérite de Linguistique
Département de Français
Faculté des Lettres
Université de Tanta

M. le professeur

Mohammed Naguib Aref

Professeur de Linguistique
Chef de département de Français
Faculté des Lettres
Université de Tanta

Dr. Maha Mohammed El-Maghraby

Maître de conférences au département de Français -
Faculté de Pédagogie - Tanta

2005

Université de Tanta
Faculté des Lettres
Département de Français

Titre de la Thèse: La pragmatique linguistique et le discours théâtral de
Jean Genet "*étude linguistique*"

Nom du chercheur: Amgad El-Zarif Atta Hassan

Les directeurs

Nom	Profession	Signature
Dr. Ahmed Mohammed Fahmy	Professeur émérite de Linguistique Département de Français- Faculté des Lettres - Université de Tanta	
Dr. Mohammed Naguib Aref	Professeur de Linguistique Chef de département de Français- Faculté des Lettres - Université de Tanta	
Dr. Maha Mohammed El-Maghraby	Maître de conférences au département de Français - Faculté de Pédagogie- Tanta	

INTRODUCTION

La linguistique est considérée comme une science-pilote. En effet, les autres disciplines dans les sciences humaines se servent de la méthode linguistique afin d'analyser les faits scientifiques propres à leurs domaines. Les linguistes depuis plus d'un quart de siècle essaient de sortir du cadre restreint de la linguistique structuraliste pour aborder la composante de la parole.

La linguistique s'ouvre ainsi sur la problématique de l'énonciation qui possède deux tendances dont la première est intra-linguistique; cette tendance qui est la linguistique énonciative vise à élargir l'objet de la linguistique structuraliste, alors que la deuxième tendance qui est la pragmatique linguistique vise à dépasser la linguistique structuraliste.

Le point du départ de la pragmatique peut être situé dans les travaux des philosophes du langage comme (Wittgenstein, Austin et Searle). Les travaux de ces philosophes *"ont notamment permis de poser de manière explicite les rapports entre la structure du langage et son usage, un problème que la tradition structuraliste avait totalement laissé de côté."*⁽¹⁾ La découverte de la pragmatique a permis de poser les questions suivantes: la pragmatique est-elle une composante linguistique? Peut-on parler d'une pragmatique linguistique?

Dans les années soixante-dix, on avait tendance à définir la pragmatique comme la *"poubelle de la linguistique"*. Cette expression signifie que la pragmatique avait pour tâche *"de résoudre tous les problèmes non traités par la linguistique (entendue comme la phonologie, la syntaxe et la sémantique) vue sous cet angle, la pragmatique aurait dû*

(1) MOESCHLER (J.) et REBOUL (A.), *Dictionnaire encyclopédique de pragmatique*, Paris, Seuil, 1994, p. 16.

Paravents 1961^(*). Ces pièces le placent très vite au premier rang du répertoire contemporain.

En effet, le discours genetien est fait pour être dit. Le ton acquiert, de ce fait, une importance considérable puisqu'il peut permettre, à lui seul, d'infléchir la pragmatique du discours. Le discours théâtral genetien n'est pas uniquement fait pour être dit expressivement mais aussi pour être compris. Les mots signifient et le référent de Genet est le langage théâtral.

De plus en plus on se rend compte que le langage est toujours celui d'un locuteur "en situation", Or "le théâtre est justement l'œuvre artistique qui montre le langage en situation: situation imaginaire, certes, mais visible et concrètement perceptible"⁽¹⁾.

Le discours théâtral genetien comme partie du discours théâtral contemporain met l'accent sur les conflits d'idées et des sentiments. Ce discours théâtral *"travaille à l'aide du langage quotidien à montrer avec un grand raffinement la dynamique propre des rapports humains, telle que l'exhibe la stratégie des actes de parole"*⁽²⁾.

L'une des problématiques principales dans le théâtre de Jean Genet est celle du langage. Le langage théâtral de Genet a une spécialité: une nouvelle syntaxe, animation textuelle du langage, nouvelle dramaturgie, non plus dramatique mais poétique.

Genet est le maître de la phrase et du rythme mais il est expert en rhétorique: principe appliqué dans les quatre grandes pièces de Genet

* En 1964, à l'annonce du suicide de son ami Abdallah, il prend la décision de renoncer à la littérature. Il entreprend un long voyage jusqu'en Extrême-Orient.

(1) UBERSFLELD (A.), *Lire le théâtre*, Paris, Sociales, 1982, p. 283.

(2) UBERSFLELD (A.), *Op. Cit.*, p. 283.

donner lieu à un corps inarticulé et consister en un ensemble de faits marginaux, ceux que ne voulait ou ne pouvait aborder la linguistique. [...]. Dans cette conception, la pragmatique n'est plus une poubelle, mais un moyen de simplifier la linguistique"⁽¹⁾.

De son côté, Aref, dans une étude critique sur la pragmatique et la linguistique a montré que la pragmatique qui est un mouvement novateur "a été un succès tel que des linguistes n'ont pas hésité à en faire l'une des disciplines de la linguistique, une discipline qui entretient des rapports étroits avec l'énonciation dans le cadre de la linguistique générale"⁽²⁾.

Les linguistes sont en effet d'accord pour opposer l'aspect pragmatique du langage (= son usage) à son aspect syntaxique et sémantique (= son système).

Avant de donner une définition précise de la pragmatique linguistique, nous devrions présenter l'objet de la pragmatique linguistique par rapport aux autres composantes de la linguistique (la syntaxe et la sémantique). La syntaxe linguistique "a pour objet la forme des phrases. La phrase constitue l'unité maximale de la description syntaxique. Celle-ci est analysée à l'aide d'un certain nombre de catégories [...] et les relations entre ces catégories. Quant à la sémantique linguistique, elle "a pour objet non plus la forme des phrases, mais le sens des propositions [...] le sens de la proposition linguistique est défini par la relation de signification, c'est-à-dire de référence. Le référent d'une proposition est sa valeur de vérité"⁽³⁾.

(1) MOESCHLER (J.) et REBOUL (A.), *Op. Cit.*, p. 24.

(2) AREF (M. N.), *La pragmatique et la linguistique, étude critique*, Tanta, Librairie Nationale Moderne, 1998, p. 2.

(3) MOESCHLER (J.), *Argumentation pour une approche pragmatique du discours*, Paris, Hier, 1985, pp. 21-22.

Mais la pragmatique linguistique est *"l'étude du sens des énoncés en contexte. Elle a pour objet de décrire non plus la signification de la proposition (sémantique) mais la fonction de l'acte de langage réalisé par l'énoncé. Si la phrase et la proposition constituent les unités syntaxique et sémantique maximales, l'acte de langage est l'unité pragmatique minimale les autres unités pragmatiques étant l'intervention (unité monologique maximale) et l'échange (unité dialogique minimale) dans la perspective de la pragmatique conversationnelle"*⁽¹⁾.

L'analyse pragmatique du discours comportent essentiellement trois domaines bien distincts:

1. La pragmatique linguistique et ses dérivés, c'est-à-dire la problématique des actes de langage et l'implicite linguistique.
2. La problématique de l'argumentation dans la langue.
3. L'analyse du discours au sens hiérarchique et fonctionnel.

Ducrot indique la relation entre la linguistique et la littérature est mutuelle; c'est-à-dire *"la linguistique qui peut servir l'analyse de textes, c'est et c'est seulement une linguistique qui se sert de l'analyse de textes"*⁽²⁾.

Perpétuellement, en effet, renaît le désir d'articuler la structure de la langue sur son usage social. C'est en particulier *"l'effort de la pragmatique, qui reproche au structuralisme d'avoir presque totalement évincé le sujet parlant du système de la langue et d'avoir séparé le langage de son contexte d'énonciation, alors même qu'une analyse*

(1) MOESCHLER (J.), *Op. Cit.*, pp. 23-24.

(2) DUCROT (O.), *Les mots du discours, analyse de textes et linguistique de l'énonciation, chapitre I*, Paris, Minuit, 1989, p. 7.

adéquate des structures linguistiques montre que leur présence est déterminante"⁽¹⁾.

Ajoutons que *"la pragmatique a produit nombre de perspectives susceptibles de renouveler partiellement l'analyse du fait littéraire. Une problématique originale tente de prendre corps, mais il est encore trop tôt pour en évaluer la véritable pertinence [...] les développées par Searle ont permis de poser un nouveau regard sur la littérature ou, à tout le moins, d'en incorporer l'objet à la perspective pragmatique"*⁽²⁾.

Pour Maingueneau *"la pragmatique est moins une approche parmi d'autres du texte littéraire [...] que l'horizon à l'intérieur duquel sont contraintes de s'inscrire les diverses approches [...] or elles (les œuvres littéraires) ne sont ni des énoncés comme les autres, ni des énoncés qui échapperaient aux lois du langage"*⁽³⁾ ce qui reconnaît à la littérature le statut d'institution discursive à part entière, inscrite dans la dynamique générale de la circulation des énoncés.

En l'absence d'une *"théorie pragmatique du texte solidement articulée, et d'une caractérisation nette de son objet, des méthodes et des fins de la discipline, il faut se garder de confondre les quelques tentatives d'application de la pragmatique à la littérature avec la fondation d'une véritable pragmatique littéraire"*⁽⁴⁾.

Le rapport entre la pragmatique et la littérature pose en effet problème: à quel univers de référence renvoient les élaborations du fait littéraire? Et selon quelles modalités la littérature fait-elle sens du point

(1) GRAWITZ (M.), *Méthodes sciences sociales*, Paris, Dalloz, 1990, p. 349.

(2) SARFATI (G.É.), *Précis de pragmatique*, Paris, Nathan, 2002, p. 75.

(3) MAINGUENEAU (D.), *Pragmatique pour le texte littéraire*, Paris, Bordas, 1990, p. 14.

(4) SARFATI (G.É.), *Op. cit.*, p. 76.

de vue pragmatique? Searle a répondu à ces deux questions en supposant que *"l'auteur établira avec le lecteur un ensemble d'accords déterminant dans quelle proportion les conventions horizontales de la fiction rompent les connexions verticales du discours sérieux [...] pour qui est de la plausibilité c'est la cohérence qui devient la considération essentielle [...] presque toutes les œuvres de fiction marquantes transmettent un message ou des messages qui sont transmis par le texte, mais qui ne sont pas dans le texte"*⁽¹⁾.

Le discours littéraire possède ainsi deux postulats fondamentaux: en étant discours esthétique, il comprend des lois et des conventions langagières qui lui sont propres; ensuite, il construit son domaine de référence. *"de sorte que si l'écriture littéraire de manière efficace, c'est qu'elle procède de la définition, [...] d'un contrat de lecture établi et accepté par l'écrivain et son public. En matière de construction du sens, la visée interprétative du lecteur [...] recoupe pour une grande part l'intention de l'auteur. Dans cette perspective, le discours littéraire [...] est réintroduit dans le circuit de la communication, à la faveur d'une théorie pragmatique de la lecture et de l'écriture"*⁽²⁾.

L'objectif de cette recherche est d'analyser le discours théâtral de Jean Genet sous un angle pragmatique linguistique. On se demande si cette analyse permet de trouver de nouvelles interprétations pour le discours théâtral et surtout celui de Jean Genet. Précisément nous avons choisi les quatre pièces majeures de l'œuvre dramatique de Jean Genet: ce sont *Les Bonnes* 1947, *Le Balcon* 1956, *Les Nègres* 1958, et *Les*

(1) SEARLE (J.R.), *Sens et expression*, Paris, Minuit, 1979, pp. 118-119.

(2) SARFATI (G.É.), *Op. cit.*, p. 73.

celles qui le placent au premier rang des dramaturges du siècle passé. Les bonnes se complaisent à imiter "Madame" mais le rôle est si grisant que l'une en meurt. Les Nègres élargissent la vision du dramaturge, la dualité maître-esclave. *Les Nègres* occupe une place essentielle dans l'histoire de la déconstruction des clichés. Genet a voulu regarder en face tous les clichés qui hantent encore l'imaginaire européen. "*C'est en effet la première pièce qui a travaillé à faire voler en éclats le stéréotype sous le regard d'un public blanc*"⁽¹⁾. Alors que *le Balcon* et *les Paravents* débouchent sur la mort rêvée comme un spectacle ou vécue comme une apothéose.

L'intérêt de l'analyse pragmatique du discours théâtral de Jean Genet est de préciser comment la part essentielle de cette œuvre est l'image de la parole active vivante, dans toutes ses dimensions y compris la dimension poétique; dimension majeure dans le théâtre de Genet gouvernant dynamiquement les rapports humains et portant l'ensemble de l'action dramatique.

Tout en abordant le discours théâtral de Jean Genet, on propose l'analyser en utilisant la méthode pragmatique linguistique. On peut regrouper sous le nom pragmatique linguistique des phénomènes linguistiques qui nous permettent de diviser notre plan d'étude en deux parties majeures.

Dans la première partie de cette étude, nous nous proposons de traiter les actes de langage et l'implicite linguistique dans le discours théâtral genetien.

Dans le premier chapitre de cette partie, nous examinons les actes

(1) SYLVIE CHALAYE,

<http://www.africultures.com/partenaires/événements/nègres/nègres.htm>. 11/09/25